

Porównanie tłumaczeń Liczb 30:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mężczyzna, jeśli złoży ślub* lub przysięgę wobec JAHWE,** że bierze na siebie (jakiś) zobowiązanie,*** to nie złamie swego słowa,**** (lecz) postąpi zgodnie ze wszystkim, co wyszło z jego ust. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Ślub jest być może obietnicą uczynienia czegoś (<x>10 28:20-22</x>; <x>70 11:30-31</x>), a przysięga obietnicą powstrzymania się od czegoś (<x>90 14:24</x>, <x>230 132:3-4</x>; <x>510 23:21</x>).

²⁾ <x>10 28:20-22</x>; <x>50 23:22-23</x>; <x>90 1:11</x>; <x>250 5:46</x>; <x>470 5:33-37</x>; <x>660 5:12</x>

³⁾ że bierze na siebie zobowiązanie : אָסֵר עַל־נַפְשׁוֹ לְאַסֵּר : tj. aby zawiązać węzeł na swej duszy : sformułowanie pod. przewija się przez cały rozdział: ww. 4, 7, 11, 13.

⁴⁾ Wg PS: słów.